

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Вятский государственный университет»
(ВятГУ)
г. Киров

Утверждаю
Директор/Декан Обухова О. Н.



Номер регистрации
РПД_3-45.03.02.06_2020_108926
Актуализировано: 13.02.2021

Рабочая программа дисциплины
Введение в теорию межкультурной коммуникации

наименование дисциплины	
Квалификация выпускника	Бакалавр пр.
Направление подготовки	45.03.02
	шифр
	Лингвистика
	наименование
Направленность (профиль)	3-45.03.02.06
	шифр
	Перевод и переводоведение (английский язык, китайский язык)
	наименование
Формы обучения	Очная
	наименование
Кафедра-разработчик	Кафедра лингвистики и перевода (ОРУ)
	наименование
Выпускающая кафедра	Кафедра лингвистики и перевода (ОРУ)
	наименование

Сведения о разработчиках рабочей программы дисциплины

Березина Юлия Валерьевна

ФИО

Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины	Основной целью курса "Введение в теорию межкультурной коммуникации" является систематизация знаний обучающихся в области межкультурного взаимодействия, а также воспитание осознания родной культуры и других культур, формирование вторичной языковой личности, способной эффективно общаться с представителями других лингвокультур, успешно преодолевать барьеры и конфликты общения. Курс ориентирует студентов в основных вопросах межкультурной коммуникации, знакомит с новейшими исследованиями, вырабатывает навыки самостоятельного анализа критических случаев межличностных конфликтов в процессе международного общения.
Задачи дисциплины	Основной практической задачей является формирование у студентов, изучающих иностранный язык, потребности в освоении всех культурных фактов в комплексе, а также представления о культуре носителей иностранного языка как материальной, так и духовной. Также ставятся задачи: 1) приобретения студентами знаний о принципах культурного релятивизма; основных этапах развития межкультурной коммуникации; значимых ученых, внесших вклад в развитие межкультурной коммуникации; основных парадигмах в исследовании феноменов культуры и коммуникации; концептуальной и языковой картинах мира носителей иноязычной культуры; этических и нравственных норм поведения в инокультурной среде; языковых норм культуры устного общения, этических и нравственных норм поведения, принятых в стране изучаемого языка; культурно-исторических реалиях; существующих стереотипах и способах их преодоления; нормах этикета стран изучаемого языка. 2) способности осуществления сравнительного анализа лингвокультур, определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей; устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязычной культуры; адекватно применять социокультурные знания, изученный языковой материал. 3) формирования уважительного отношением к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума; культурологическими методами изучения современных языков и культур; коммуникативными способами взаимодействия; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенция ПК-15

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		
Знает	Умеет	Владеет
нормы международного этикета и правила профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	обеспечивать коммуникацию между представителями разных культур в зависимости от ситуации устного перевода	межличностного общения в соответствии с нормами и законами профессиональной этики устного переводчика

Компетенция ОПК-1

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
Знает	Умеет	Владеет
основные философские понятия и категории	применять на практике полученные знания и приобретенные умения	способностью интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности

Компетенция ОПК-4

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации		
Знает	Умеет	Владеет
нормы поведения, принятые в инокультурном социуме	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте различных культур	навыками моделирования различных ситуаций общения

Структура дисциплины
Тематический план

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Шифр формируемых компетенций
1	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке	ОПК-1, ОПК-4, ПК-15
2	Мышление и язык в межкультурном общении	ОПК-1, ОПК-4, ПК-15
3	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	ОПК-1, ОПК-4, ПК-15

Формы промежуточной аттестации

Зачет	5 семестр (Очная форма обучения)
Экзамен	Не предусмотрен (Очная форма обучения)
Курсовая работа	Не предусмотрена (Очная форма обучения)
Курсовой проект	Не предусмотрена (Очная форма обучения)

Трудовоемкость дисциплины

Форма обучения	Курсы	Семестры	Общий объем (трудоемкость)		Контактная работа, час	в том числе аудиторная контактная работа обучающихся с преподавателем, час				Самостоятельная работа, час	Курсовая работа (проект), семестр	Зачет, семестр	Экзамен, семестр
			Часов	ЗЕТ		Всего	Лекции	Семинарские, практические занятия	Лабораторные занятия				
Очная форма обучения	3	5	144	4	87.5	46	30	16	0	56.5		5	

Содержание дисциплины

Очная форма обучения

Код занятия	Наименование тем занятий	Трудоемкость, академических часов
Раздел 1 «Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке»		72.00
Лекции		
Л1.1	Язык. коммуникация, культура.	8.00
Л1.2	Основные характеристики коммуникативного процесса	6.00
Семинары, практические занятия		
П1.1	Механизмы межкультурной коммуникации	4.00
П1.2	Структура и содержание фоновых знаний	4.00
Самостоятельная работа		
С1.1	Подготовка к аудиторным занятиям	30.00
Контактная внеаудиторная работа		
КВР1.1	Контактная внеаудиторная работа	20.00
Раздел 2 «Мышление и язык в межкультурном общении »		68.00
Лекции		
Л2.1	Понятие соотношения языка и культуры, языковая и культурная картина мира	8.00
Л2.2	Особенности психических процессов в разных культурах и психология эмоций в межкультурном контексте	8.00
Семинары, практические занятия		
П2.1	Концепты как опорные элементы культуры	4.00
П2.2	Специфика поведения и деятельности представителей разных культур	4.00
Самостоятельная работа		
С2.1	Подготовка к аудиторным занятиям	23.00
Контактная внеаудиторная работа		
КВР2.1	Контактная внеаудиторная работа	21.00
Раздел 3 «Подготовка и прохождение промежуточной аттестации»		4.00
З3.1	Подготовка к сдаче зачета	3.50
КВР3.1	Сдача зачета	0.50
ИТОГО		144.00

Содержание дисциплины данной рабочей программы используется при обучении по индивидуальному учебному плану, при ускоренном обучении, при применении дистанционных образовательных технологий и электронном обучении (при наличии).

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное освоение дисциплины предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной, повседневной работы. Обучающийся обязан посещать лекции, семинарские, практические и лабораторные занятия (при их наличии), получать консультации преподавателя и выполнять самостоятельную работу.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний и разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений. Тематика лекций определяется настоящей рабочей программой дисциплины.

Лекции – это систематическое устное изложение учебного материала. На них обучающийся получает основной объем информации по каждой конкретной теме. Лекции обычно носят проблемный характер и нацелены на освещение наиболее трудных и дискуссионных вопросов.

Предполагается, что обучающиеся приходят на лекции, предварительно проработав соответствующий учебный материал по источникам, рекомендованным программой. Часто обучающимся трудно разобраться с дискуссионными вопросами, дать однозначный ответ. Преподаватель, сравнивая различные точки зрения, излагает свой взгляд и нацеливает их на дальнейшие исследования и поиск научных решений. После лекции желательно вечером перечитать и закрепить полученную информацию, тогда эффективность ее усвоения значительно возрастает. При работе с конспектом лекции необходимо отметить материал, который вызывает затруднения для понимания, попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь за помощью к преподавателю.

Целью семинарских занятий является проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных на лекциях и в учебной литературе.

Целью практических и лабораторных занятий является формирование у обучающихся умений и навыков применения теоретических знаний в реальной практике решения задач; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса.

Семинарские, практические и лабораторные занятия в равной мере направлены на совершенствование индивидуальных навыков решения теоретических и прикладных задач, выработку навыков интеллектуальной работы, а также ведения дискуссий. Для успешного участия в семинарских, практических и лабораторных занятиях обучающемуся следует тщательно подготовиться.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим (лабораторным) занятиям является самостоятельная работа с учебно-методическими материалами, научной литературой, статистическими данными и т.п.

Изучив конкретную тему, обучающийся может определить, насколько хорошо он в ней разобрался. Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю. Практические (лабораторные) занятия предоставляют обучающемуся возможность творчески раскрыться, проявить инициативу и развить навыки публичного ведения дискуссий и общения.

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя выполнение различного рода заданий (изучение учебной и научной литературы, материалов лекций, систематизацию прочитанного материала, подготовку контрольной работы, решение

задач, подготовка докладов, написание рефератов, публикация тезисов, научных статей, подготовка и защита курсовой работы / проекта и другие), которые ориентированы на глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины.

Обучающимся рекомендуется систематически отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки.

Внутренняя система оценки качества освоения дисциплины включает входной контроль уровня подготовленности обучающихся, текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию, направленную на оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ) при наличии).

При проведении промежуточной аттестации обучающегося учитываются результаты текущего контроля, проводимого в течение освоения дисциплины.

Процедура оценивания результатов освоения дисциплины осуществляется на основе действующих локальных нормативных актов ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», с которыми обучающиеся знакомятся на официальном сайте университета www.vyatsu.ru.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, в том числе учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

Учебная литература (основная)

1) Введение в основы межкультурной коммуникации : методическое пособие. - Ярославль : [б. и.], 2012. - 43 с. - Б. ц. - URL: <https://e.lanbook.com/book/154032> (дата обращения: 15.05.2020). - Режим доступа: ЭБС Лань. - Текст : электронный.

Учебная литература (дополнительная)

2) Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - М. : Слово/Slovo, 2008. - 261, [1] с. - ISBN 978-5-387-00069-0 : 380.00 р. - Текст : непосредственный.

3) Гришаева, Людмила Ивановна. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - М. : Академия, 2007. - 333 с. : ил. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 320-331. - ISBN 978-5-7695-4410-1 : 271.00 р. - Текст : непосредственный.

4) Гришенкова, Т. Ф. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Т. Ф. Гришенкова, А. П. Евласев ; Департамент образования и молодеж. политики Ханты-Манс. автоном. округа - Югры, Сургут. гос. ун-т Ханты-Мансийского авт. округа - Югры. - Сургут : Изд-во СурГУ, 2012. - 103 с. : ил. - Библиогр.: с. 101-102. - 70.00 р. - Текст : непосредственный.

1) Персикова, Тамара Николаевна. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие для студ. вузов, обучающихся по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Т. Н. Персикова. - М. : Логос, 2007. - 224 с. - (Новая студенческая библиотека). - Библиогр.: с. 217-224. - ISBN 978-5-98704-127-9 : 151.10 р. - Текст : непосредственный.

Учебно-методические издания

1) Садохин, А. П. Основы этнологии : учебное пособие / А.П. Садохин. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 351 с. - (Cogito ergo sum). - ISBN 5-238-00583-0 : Б. ц. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119009/> (дата обращения: 24.03.2020). - Режим доступа: ЭБС Университетская библиотека ONLINE. - Текст : электронный.

Учебно-наглядное пособие

1) Березина, Юлия Валерьевна. Концептосфера и стереотипы сознания. Понятие "Концепт" : учебное наглядное пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык), 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (немецкий язык, английский язык),

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, китайский язык) / Ю. В. Березина ; ВятГУ, ИГСН, ФЛ, каф. ЛП. - Киров : ВятГУ, 2021. - 10 с. - Б. ц. - Текст . Изображение : электронное.

Электронные образовательные ресурсы

- 1) Портал дистанционного обучения ВятГУ [электронный ресурс] / - Режим доступа: <http://mooc.do-kirov.ru/>
- 2) Раздел официального сайта ВятГУ, содержащий описание образовательной программы [электронный ресурс] / - Режим доступа: https://www.vyatsu.ru/php/programms/eduPrograms.php?Program_ID=3-45.03.02.06
- 3) Личный кабинет студента на официальном сайте ВятГУ [электронный ресурс] / - Режим доступа: <https://new.vyatsu.ru/account/>
- 4) Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы (ЭБС)

- ЭБС «Научная электронная библиотека eLIBRARY» (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>)
- ЭБС «Издательства Лань» (<http://e.lanbook.com/>)
- ЭБС «Университетская библиотека online» (www.biblioclub.ru)
- Внутренняя электронно-библиотечная система ВятГУ (<http://lib.vyatsu.ru/>)
- ЭБС «ЮРАЙТ» (<https://urait.ru>)

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- ГАРАНТ
- КонсультантПлюс
- Техэксперт: Нормы, правила, стандарты
- Роспатент (<https://www1.fips.ru/elektronnye-servisy/informatsionno-poiskovaya-sistema>)
- Web of Science® (<http://webofscience.com>)

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Демонстрационное оборудование

Перечень используемого оборудования
МУЛЬТИМЕДИА ПРОЕКТОР CASIO XJ-F210WN С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ КАБЕЛЕМ HDMI

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, в том числе лицензионное и свободно распространяемое ПО (включая ПО отечественного производства)

№ п.п	Наименование ПО	Краткая характеристика назначения ПО
1	Программная система с модулями для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»	Программный комплекс для проверки текстов на предмет заимствования из Интернет-источников, в коллекции диссертация и авторефератов Российской государственной библиотеки (РГБ) и коллекции нормативно-правовой документации LEXPRO
2	Microsoft Office 365 ProPlusEdu ALNG SubsVL MVL AddOn toOPP	Набор веб-сервисов, предоставляющий доступ к различным программам и услугам на основе платформы Microsoft Office, электронной почте бизнес-класса, функционалу для общения и управления документами
3	Office Professional Plus 2016	Пакет приложений для работы с различными типами документов: текстами, электронными таблицами, базами данных, презентациями
4	Windows Professional	Операционная система
5	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса	Антивирусное программное обеспечение
6	Справочная правовая система «Консультант Плюс»	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации
7	Электронный периодический справочник ГАРАНТ Аналитик	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации
8	Security Essentials (Защитник Windows)	Защита в режиме реального времени от шпионского программного обеспечения, вирусов.
9	МойОфис Стандартный	Набор приложений для работы с документами, почтой, календарями и контактами на компьютерах и веб браузерах

Обновленный список программного обеспечения данной рабочей программы находится по адресу:
https://www.vyatsu.ru/php/list_it/index.php?op_id=108926